**Constructed languages**

Петрова Екатерина

Введение…………………………………………………………………………3

Глава 1: Auxiliary languages…………………………………………..………….5

Volapük……………………………………………………………………………6

Esperanto …………………………………………………………………………8

Глава 2: Artlangs……..……………………………………………………...…..10

Newspeak……………………………………………………………………..….11

Language in propaganda…………………………………………………………14

Nadsat ……………………………………………………………………………21

Simlish……………………………………………………………………………24

Вывод……………………………………………………………………………..26

Список литературы…………………………………………………..………… 28

Приложение 1…………………………………………………………………… 29

Приложение 2……………………………………………………………………30

Приложение 3………………………………………………………….…………31

Приложение 4 ……………………………………………………………………34

Приложение 5………………………………………………………….…………37

Приложение 6………………………………………………………….…………38

**Введение**

В детстве мы все пытались создать свой язык. Но, что, если мы были не единственными? Что если существует множество искусственных, придуманных языков. Их создали для книг, фильмов, игр и даже сумасшедших идей, как создание международного языка. Это и называется искусственным языком. Искусственный язык (конланг, от англ. conlang) язык, чья фонетика, грамматика и лексика, вместо того чтобы развиваться естественным путем, были изобретены. Искусственные языки так же называют запланированными, изобретенными и даже вымышленными.

Все искусственные языки можно разделить следующим образом:

* Международные языки или ауксланги (auxiliary languages, auxlang) созданные для международной коммуникации
* Художественные языки или арланги (artistic languages, artlang) созданные для эстетического удовольствия
* Инженерные языки (engineering languages, engelangs) созданные для экспериментов в области логики или философии

Объект исследования: искусственные языки

Цель: исследовать явление «искусственные языки» на примерах таких языков как Волапюк, Эсперанто, Надсат, Новояз

Задачи:

* Изучить литературу по данной теме
* Рассмотреть такие языки в деталях
* Подтвердить или опровергнуть мои гипотезы
* Создать мини-словари для Новояза и Надсата

Методы исследования:поисковой, анализ, описание, сравнение, обобщение.

**Auxiliary languages**

*«That international auxiliary language is best which in every point offers the greatest facility to the greatest number»*

*Otto Jespersen, 1908*

Международные языки (International Auxiliary Languages - IALs) - языки созданные для облегчения коммуникации между людьми, у которых нет общих языков. Теоретически, такие языки упрощены и легки в изучении. Таким образом, почему ауксланги легче? Дело в том, что во всех естественных языках есть ряд грамматических парадоксов и недоразумений.

В прошлом людям во всем мире приходилось общаться без единого общего языка. Вот почему лингва франка (Lingua Francas) возникала во всем мире на протяжении всей истории. Термин «лингва франка» имеет два различных значения. В первом случае это означает смешанный язык, содержащий несколько европейских языков. Этот язык был популярен в Средиземноморье. Он использовался как способ общения между людьми, которые не могли говорить друг с другом. Во втором смысле «лингва франка» — это язык, который широко используется в качестве основы общения между людьми из разных сообществ и культур.

Лингва франка появилась по коммерческим причинам (торговля), а также для дипломатии, она обеспечивала обмен знаниями между учеными из разных стран. В наши дни самым популярным примером является английский язык. Он используется в бизнесе, образовании и в международном общении.

Лучшие примеры международных языков: Волапюк и Эсперанто

Для лучшего сравнения с другими языками я возьму следующие темы: числа от 1 до 10, алфавит, времена года и основные местоимения.

В ходе данной работы я выдвигаю следующие гипотезы:

* Новояз был вдохновлен Эсперанто
* Знание русского помогает в понимании Надсата
* У Эсперанто не было шансов стать всемирным языком

**Volapük**

Волапюк (Volapük) был создан в 1879-1880 Иоганном Мартином Шлейер, католическим священником в Бадене, Германия. Шлейеру приснилось, что бог сказал ему создать международный язык. Волапюкские конвенции состоялись в 1884 (Фридрихсхафен), 1887 (Мюнхен) и 1889 (Париж). В первых двух конвенциях использовался немецкий язык, а на последней - только волапюк. По состоянию на 1889 год насчитывалось примерно 283 клуба, 25 изданий на волапюке и 316 учебников на 25 языках.

Основными преимуществами волапюка были:

* Отсутствие сложной орфографии
* Отсутствие многозначных слов
* Фиксированные ударения

Лексика волапюка был в основном взята из английского языка с небольшим количеством французского и немецкого языков. Некоторые слова остались неизменными, в то время как многие другие изменились до неузнаваемости. Название этого языка произошло от английских слов world и speak (vol-мир, pük-говорить)

В алфавите волапюка 27 букв:

a, ä, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, ö, p, r, s, t, u, ü, v, x, y, z

В волапюке каждая буква должна произноситься (приложение 1)

|  |
| --- |
| **Цифры 1-10** |
| 1 |  bal |
| 2 | Tel |
| 3 | Kil  |
| 4 | Fol  |
| 5 | Lul |
| 6 | mäl |
| 7 | vel |
| 8 | jöl |
| 9 | zül |
| 10 | Deg |

|  |
| --- |
| **Времена года** |
| Volapük | Explanation | Translation |
| **florüp** | flor - flower | Весна |
| **hitüp** | hit - heat | Лето  |
| **fluküp** | fluk - fruit | Осень  |
| **nifüp** | nif - snow | Зима  |

**Грамматика**

Местоимение первого лица это **ob** - я, множественное **obs** - мы. Местоимение соединяется с глаголом как окончание лица, образуя одно слово.

**Binob -** I am; **pükob -** I speak; **kömobs -** we come; **golobs -** we go.

|  |
| --- |
| **Местоимения** |
| **Binob** | I am |
| **Binol** | you are (singular) |
| **Binom**  | He is |
| **Binof**  | She is |
| **Binos**  | It is |
| **Binon** | one is, people are. |
| **Binobs** | We are |
| **Binols** | You are (plural) |
| **Binoms** | they are (male) |
| **Binofs**  | they are (female) |

**Esperanto**

Эсперанто был создан в 1887. Лю́двик Ла́зарь За́менгоф, создатель эсперанто родился в 1859-м в городе Белосток, сейчас это часть Польши. Это самый широко используемый искусственный международный язык. Первое упоминание Эсперанто было в книге «The International Language», которую Заменгоф опубликовал под псевдонимом «Doctoro Esperanto» на пяти языках (русский, французский, польский, немецкий, английский). Также книга была названа *«la Una Libro»,* то есть первая книга.

Язык не назывался так в самом начале. Оригинальным названием для него было «the international language». Первые последователи назвали его Эсперанто, это стало использоваться как название лишь спустя два года после создания. Оно быстро получила признание, и используется как официальное даже сейчас. Первый учебник «Fundamento de Esperando» был опубликован в 1905.

Алфавит состоит из 28 букв:

a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

Слова произносятся точно так же, как пишутся, в словах из более чем одного слога, ударение ставиться на предпоследнем: telefono (teh-leh-FOH-noh), radio (rah-DEE-oh), amiko (ah-MEE-koh), estas (ESS-tahss)

Цифры от 1 до 10:

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Unu |
| 2 | du |
| 3 | Tri |
| 4 | Kvar  |
| 5 | Kvin  |
| 6 | Ses  |
| 7 | Sep  |
| 8 | Ok  |
| 9 | Naŭ |
| 10 | Dek |
| **Времена года** |
| printempo | Весна  |
| somero  | Лето |
| aŭtuno | Осень |
| vintro | Зима |
| **Местоимения** |
| Mi | I |
| Vi | You |
| Li | He |
| ŝi  | She |
| Ni | We |
| ili | They |

**Artistic languages**

Художественные языки или арланги — это искусственные языки, созданные для удовлетворения эстетических потребностей. Такие языки стали появляться в литературе раннего модерна, к примеру Новояз - «1984» Джордж Оруэлл, Надсат - «Заводной апельсин» Энтони Берджесс. Большинство подобных языков в контексте вымышленных вселенных. Другие - вымышленные языки в реальном мире.

Самая большая группа артлангов — это вымышленные языки. Они созданы как языки воображаемого мира и сделаны с целью придания глубины и реалистичности вымышленному миру.

Примеры артлангов:

* **Нави (Аватар, 2009, фильм)** - язык голубокожих гуманоидов из фильма "Аватар" был разработан лингвистом полом Фромером на основе 30 слов, придуманных режиссером Джеймсом Кэмероном.
* **Дотракийский и Валерийский (Игра Престолов, 2009, серия книг/сериал)** - Джордж Мартин впервые упомянул дотракийский язык в первом романе серии «Игра престолов», который был опубликован в 1996 году. Долгое время диалоги на дотракийском передавались в книгах на английском языке, и непосредственно дотракийский ограничивался парой слов и несколькими десятками имен. В 2009 году дотракийский и валирийский языки были разработаны Дэвидом Петерсоном для экранизации романов
* **Хатт (Звездные войны, с 1976, серия фильмов)** - язык Джаббы Хатт был создан Ларри Уордом и Беном Бертом. Артланг, основанный на диалекте инков кечуа и языке Андского народа аймара, впервые был услышан зрителями в фильме 1983 года в фильме «Возвращение Джедая».

**Newspeak**

В романе Джорджа Оруэлла "1984" Уинстон Смит борется с угнетением в Океании, где бдительный старшим брат следит за жителями. Бросая вызов запрету на индивидуальность, Уинстон осмеливается выражать свои мысли в дневнике и добивается отношений с Джулией. Эти преступные деяния приводят Уинстона к оппозиции, которая делает из него нонконформиста (инакомыслящего). Джордж Оруэлл в «1984» ввел лозунги для жизни без свободы: BIG BROTHER IS WATCHING YOU - БОЛЬШОЙ БРАТ СЛЕДИТ ЗА ТОБОЙ

Оруэлл написал «1984» сразу после окончания Второй мировой войны, желая, чтобы это послужило предостережением для его читателей. Он хотел быть уверенным в том, что будущее, описанное в романе, никогда не наступит, даже несмотря на то, что события, способствующие развитию такого режима, присутствовали во времена Оруэлла.

Официальный язык Океании - Новояз. Он специально создан для идеологических нужд АНГСОЦа (англ. Ingsoc, английская социалистическая партия, является вымышленной политической партией тоталитарного правительства Океании). Джордж Оруэлл создал этот язык, как доказательство своей фразы: «When the general atmosphere is bad, language must suffer»[[1]](#footnote-1) .

У него не было убедительных доказательств, но он предполагал, что языки стран, находящихся под диктатурой, таких как Советский Союз или Германия, ухудшились при соответствующих режимах. Оруэлл написал эссе «Politics and the English Language», чтобы убедиться в своей правоте. В заключение, я могу сказать, что новояз был изобретен, чтобы проиллюстрировать идею о том, что язык может испортить мышление и что тоталитарные системы используют язык для ограничения, а не расширения идей.

*«I should expect to find — this is a guess which I have not sufficient knowledge to verify — that the German, Russian and Italian languages have all deteriorated in the last ten or fifteen years, as a result of dictatorship. But if thought corrupts language, language can also corrupt thought»*

George Orwell

Принципы новояза он описал в главе: «о новоязе» (в ориг. Appendix)

Язык — это нечто живое. Такие языки, как Английский, Русский, Чешский и т.д. приобретают множество слов ежедневно, к примеру:

* Nomophobia (n) - fear or worry at the idea of being without your phone or unable to use it.
* Peoplekind (n) - a gender-neutral alternative to ‘mankind’.
* Bluebird day (n) - a day marked by cloudless blue skies.
* Bare-bones (adj) - the basic or essential elements of something.
* Stuffie (n) - a soft child’s toy, usually an animal, made of fabric with a fluffy filling.

В Океании, язык теряет слова, потому что слово **good** является антонимом к **bad**, а значит слово **bad** не нужно. Все степени «хорошести» могут быть выражены простым добавлением стандартных префиксов и суффиксов к одной основе: **ungood** (bad) и **plusgood** (very good), и даже **doubleplusgood** (wonderful). Что означает, что новояз исключает все *лишние* слова.

*«We’re destroying words-scores of them, hundreds of them, every day. We’re cutting the language down to the bone. The Eleventh Edition won’t contain a single word that will become obsolete before the year 2050»*

*«Мы уничтожаем слова — десятками, сотнями ежедневно. Если угодно, оставляем от языка скелет. В две тысячи пятидесятом году ни одно слово, включенное в одиннадцатое издание, не будет устаревшим.»*

*\_\_*

*«It’s a beautiful thing, the destruction of words. Of course, the great wastage is in the verbs and adjectives, but there are hundreds of nouns that can be got rid of as well. It isn’t only the synonyms; there are also the antonyms. After all, what justification is there for a word which is simply the opposite of some other word? A word contains its opposite in itself. Take ‘good’, for instance. If you have a word like ‘good’, what need is there for a word like ‘bad’? Ungood»*

*«Это прекрасно — уничтожать слова. Главный мусор скопился, конечно, в глаголах и прилагательных, но и среди существительных — сотни и сотни лишних. Не только синонимов; есть ведь и антонимы. Ну скажите, для чего нужно слово, которое есть полная противоположность другому? «Хорошо», к примеру. Если есть «хорошо» то зачем «плохо»? Нехорошо»*

*\_\_*

«*Don’t you see that the whole aim of Newspeak is to narrow the range of thought? In the end we shall make thoughtcrime literally impossible, because there will be no words in which to express it »*

*«В конце концов мы сделаем мыслепреступление попросту невозможным —*

*для него не останется слов.»*

Насколько я понимаю, язык, был специально создан для предотвращения свободы мысли. Они создали совершенно новый словарь, чтобы скрыть правду, отвлечь и способствовать правительственной пропаганде.

**Language in propaganda**

Идея о том, что важные структуры или правительство сознательно искажает истину, чтобы обеспечить себе власть, не является новой. Слово пропаганда происходит от названия административного органа Католической Церкви, который был создан в 1622 году и отвечал за вербовку в некатолических областях. Итальянское название группы было Congregatio de Propaganda Fide или просто пропаганда.

Что мы знаем о пропаганде? Когда мы слышим это слово, то представляем себе короткие черно-белые фильмы, расистские слоганы, про-лайферов перед больницами, старые плакаты, объявления по радио с помехами, мы думаем про нацистов, коммунистов. Когда я слышу это слово, то начинаю думать о Северной Корее и её политическом режиме и идеологии. Независимо от того, что мы думаем о пропаганде, мы редко замечаем ее воздействие на нас.

Мы живем в эпоху фейковых новостей. Фейковые новости — это наиболее распространенная форма «желтой» журналистики, вредоносной пропаганды, которая направляет ложную информацию через социальные сети и периодически подхватывается основными СМИ. Несмотря на изменение способа подачи контента, механизмы политической пропаганды не изменились с момента их возникновения. Громких заявлений, используемые для привлечения определенных социальных групп и снабжения их идеологией.

Примеры самых известных пропагандистских плакатов (**приложение 2**):

* **We can do it!** Он был создан Дж. Говардом Миллером в 1943 году. Первоначально он был создан для Westinghouse Electric и использовался исключительно внутри компании для повышения морального духа женщин, которые уже работали в компании, а не для привлечения женщин на работу. Этот плакат был заново открыт в начале 80-х годов и использовался для пропаганды феминизма.
* **Che Guevara.** Созданный Джимом Фитцпатриком и основанный на знаменитой фотографии Альберто Корды, этот образ стал известен во всем мире во время протестов во время войны во Вьетнаме и был использован во время парижских студенческих беспорядков в 1960 году.
* **Perks of joining the submarine service**. Играя на желаниях мужчин, этот плакат намекает на то, что вступление в службу привлечет женщин. Он продвигал идею о том, что служба весела и полна наград. Тут не показаны негативные или резкие образы, чтобы не «спугнуть» мужчин.
* **Looking for hope.** Нацистский плакат, на котором изображены голодающие и бездомные немцы, с написью, что Гитлер - их единственная надежда на выживание (нем. unsere letzte hoffnung - «наша последняя надежда: Гитлер.»)
* **Talk less.** Этот пропагандистский плакат, опять же из эпохи Второй мировой войны, предупреждает об опасности проникновения немецких шпионов в гражданские. Это сообщение постоянно распространялось во время войны и даже после ее окончания.
* **Women of Britain say go!** Еще один пропагандистский плакат времен Первой мировой войны для того, чтобы побудить англичанок позволить своим мужьям и сыновьям покинуть родную землю и взять в руки оружие. Большая часть пропаганды, распространявшейся во время обеих мировых войн, была направлена против женщин оставшихся « на родине».

Как мы видим, пропаганда — это попытка манипулировать убеждениями или действиями других людей. Сейчас пропаганда менее агрессивна, чем раньше. Если советская пропаганда была пропагандой в буквальном смысле, она навязывала правильную точку зрения, то российская пропаганда больше похожа на информационную войну, цель которой не убедить противника, а запутать. Не позволяйте никому морочить вам голову, поэтому вот некоторые из трюков которые использует «Big brother» (политики или пропагандисты) :

* **Name-calling. (ярлыки)** К идеологическому противнику пропагандист применяет слова, вызывающие у слушателя исключительно негативные ассоциации. С их помощью можно манипулировать страхом и ненавистью – мощными, неуправляемыми эмоциями. К примеру, «исламист» – это любой, кто воюет против союзника России, вне зависимости от его реальных религиозных взглядов.
* **Testimonial.** **(свидетельство)** Участие знаменитостей или представители средств массовой информации, например актеры. Певцы и спортсмены, сидящие в Думе с депутатами, голливудские звезды, обнимающие президента — это все классические приемы свидетельства.
* **Plain folks (простой парень)** Кадры, на которых президент ест пиццу рыбачит, проводит время с семьей – классический прием «простой парень», не иначе как попытка быть ближе к избирателю, показать «я такой же, как вы».
* **Bandwagon. (Запрыгивай на телегу).** Это наиболее широко используемый тип. Люди всегда сложно сделать выбор. Сколько раз вы слышали «9 из 10 дантистов рекомендуют» или «по данным опроса 86% опрошенных …»

Пропаганда — это хорошо или плохо? Пропаганда, как и другие виды передачи информации, может быть хорошей или плохой. Пропаганда — это неплохо. Это как мобильный телефон, все сводится к использованию. Вы должны уметь ставить ограничения. Вы можете использовать пропаганду для насилия. Это плохо. Вы можете использовать пропаганду для мира во всем мире. Это хорошо. В Океании пропаганда была плохой, правительство и Большой Брат использовали ее для промывания мозгов. Круглосуточная слежка за гражданами, лозунги повсюду, никакой свободы.

*«WAR IS PEACE*

*FREEDOM IS SLAVERY*

*IGNORANCE IS STRENGTH»*

*—*

*«ВОЙНА — ЭТО МИР*

*СВОБОДА — ЭТО РАБСТВО*

*НЕЗНАНИЕ — СИЛА»*

**Vocabulary of Newspeak**

Зачем же они уничтожали слова? Дело в том, что по мере того, как язык становиться менее выразительным, сознание легче контролировать.

Граждане Океании были разделены на три различных класса: внутренняя партия, внешняя партия (низшая бюрократия) и пролы (со своими верхними, средними и низшими классами). В то время как словарь новояза был разделен на A, B и C:

* **Словарь A.** он заключал в себе слова, необходимые в повседневной жизни - «дать», «дом», «хвост», «лес», «сахар», но по сравнению с сегодняшним языком число их было крайне мало, а значения определены гораздо строже. (Слова **thought**, например, не существовало в новоязе. Его место занял **think**). Само собой разумеется, что одно слово (в нужной части речи) имело только одно значение. Не было такого слова, как **cut,** его роль заняло существительное - глагол **knife**. Другое слово, например, **warm** создано с использованием префиксов и усилителей **uncold** (warm), так же образованы слова, **pluscold** (very cold) и даже **doublepluscold**.
* **Словарь B.** Слова, из которых они были составлены, могли быть любыми частями речи, располагаться в любом порядке и искажаться любым способом, который облегчал их произношение и указывал на их происхождение. В слове **crimethink** (thoughtcrime), think добавляется вторым, в то время как в **thinkpol** (Thought Police) он пришел первым. Ни одно слово в словаре B не было идеологически нейтральным. Очень многие из них были эвфемизмами[[2]](#footnote-2). Например, такие слова, как **joycamp** (лагерь принудительного труда) или **minipax** - Ministry of Peace (т. е. Военное министерство) означало почти полную противоположность тому, что они, казалось, имели в виду.
* **Словарь C.** Он был вспомогательным и состоял исключительно из научных и технических терминов. Они напоминали сегодняшние термины, строились на тех же корнях, но, как и в остальных случаях, были определены строже и очищены от нежелательных значений.

*«here was no vocabulary expressing the function of Science as a habit of mind, or a method of thought irrespective of its particular branches. There was, indeed, no word for Science, any meaning that it could possibly bear being already sufficiently covered by the word Ingsoc.»*

Как я уже упоминала, слова в новоязе в основном создавались с помощью приставок и суффиксов, и могли быть любой частью речи, например **crimethink** это слово для **thoughtcrime**, а также глагол, означающий «to commit thoughtcrime».

*«Thoughtcrime does not entail death: thoughtcrime IS death»*

*—*

*«Мыслепреступление не влечет за собой смерть: мыслепреступление ЕСТЬ смерть.»*

**Prefixes in Newspeak**

* «Plus…» используется для создания сравнительных прилагательных, таких как **plusgood** (better)
* «Doubleplus-» используется для создания превосходных прилагательных, таких как **doubleplusgood** (the best)
* «Double-» используется для демонстрации двойственности **doublethink**

*From the age of uniformity, from the age of solitude, from the age of Big Brother, from the age of doublethink—greetings! »*

*—*

*«От эпохи одинаковых, эпохи одиноких, от эпохи Старшего Брата, от эпохи двоемыслия — привет!»*

* «Un-» используется в качестве префикса, чтобы сделать слово отрицательным, так как в новоязе нет антонимов **unperson**

***«****But Syme was not only dead, he was abolished, an unperson»*

*—*

*«Но Сайм не просто мертв, он отменен — нелицо.»*

**Suffixes in Newspeak**

«-ful» это суффикс новояза, используемый для превращения слова в прилагательное.

«-wise» используется для превращения другого слова в наречие. Например, **fast** будет **speedwise**. He ran very quickly - He ran **speedwise**

**Others**

Другие слова в основном создаются с помощью двух слов в одном, например **speakwrite** - партийный инструмент, используемый для перевода речи в письмо.

*«To the right of the speakwrite, a small pneumatic tube for written messages»*

*—*

*«Справа от речеписа — маленькая пневматическая труба для печатных заданий»*

Значение некоторых слов образованных подобных образом:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Слово** | **Объяснение**  | **Пример из книги (англ.)** | **Пример из книги (рус.)** |
| Oldspeak  | Английский, возможно, любой язык, который не является новоязом. | *He did not believe he had ever heard the word Ingsoc before 1960, but it was possible that in its Oldspeak form—’English Socialism’, that is to say—it had been current earlier* | *« Кажется, слова «ангсоц» он тоже не слышал до 1960 года, хотя возможно, что в староязычной форме — «английский социализм» — оно имело хождение и раньше.»* |
| Telescreen | телевидение и камеры безопасности-подобные устройства, используемые правящей партией в Океании, чтобы держать своих подданных под постоянным наблюдением | *The telescreen received and transmitted simultaneously. Any sound that Winston made, above the level of a very low whisper, would be picked up by it, moreover, so long as he remained within the field of vision which the metal plaque commanded, he could be seen as well as heard* | *«Телекран работал на прием и на передачу. Он ловил каждое слово, если его произносили не слишком тихим шепотом»* |

Больше примеров в **приложении 3**

**Nadsat**

Надсат — это вымышленный сленг, придуманный Энтони Берджессом для романа «Заводной апельсин». Используемые слова основаны на русском, романском и рифмующемся сленге.

Джон Энтони Берджесс Уилсон родился 25 февраля 1917 года в Манчестере, Англия. Отец работал бухгалтером, а по выходным играл на пианино в местном пабе, мать увлекалась музыкой и давала уроки вокала. Но Берджесс даже не помнил ее, она умерла от эпидемии гриппа, когда ее сыну не было и двух лет.

Вскоре его отец женился на владелице того же бара, где он играл по вечерам, и пара начала продавать алкоголь и сигареты. В молодости Берджесс даже не мечтал о карьере писателя. Его отец умер от сердечной недостаточности в 1938 году, когда Энтони было 20 лет. Ее мачеха умерла два года спустя. Никакого наследства молодому человеку не оставили. Он окончил колледж и получил степень филолога в Манчестерском университете. В том же университете Берджесс остался работать, он читал лекции по истории английского языка и литературы. В 1942 году он женился на Луэлле Ишервуд Джонс. Она забеременела почти сразу. Но вскоре после свадьбы на нее напали четверо американских дезертиров, и она потеряла ребенка. Берджесс беспокоился о психическом здоровье своей жены. Он выразил свою боль на бумаге, эта сцена была решающим моментом в «Заводном апельсине». Его свободное владение языками (он мог говорить на малайском, русском, французском, немецком, испанском, итальянском и валлийском языках в дополнение к своему родному английскому, а также на иврите, японском, китайском, шведском и персидском языках) нашло отражение в подростковом жаргоне «Заводного апельсина» (называемого надсат).

**Сюжет:** Алексу 15 лет, он сломлен правительственной пропагандой, глупой поп-музыкой, повседневной рутиной, бессмысленной работой. Он и члены его банды: Джорджи, Пит и Дим тратят свое время на грабежи и нападения, обычно направленные на совершенно беззащитных людей. Например, одна из их первых целей - старик, выходящий из библиотеки с несколькими книгами. Потом друзья Алекса подставили его, и Алекс попадает в тюрьму. Один человек предложил Алексу технику Людовико (англ. Ludovico’s Technique), после которой его освободят через две недели. Идея этого метода состоит в том, чтобы сделать насилие отвратительным для преступников. Алексу вводят лекарство, привязывают к креслу с открытыми глазами и заставляют смотреть фильмы про пытки.

*«Our subject is, you see, impelled towards the good by, paradoxically, being impelled towards evil. »*

*«Наш объект, как видите, парадоксально понуждается к добру своим собственным стремлением совершить зло»*

Слово Nadsat является английской транслитерацией -надцать, суффикса, который вы добавляете к числам от 1 до 9, чтобы сделать числа от одиннадцати до девятнадцати в русском языке. На английском звучит как грубый эквивалент слова «подросток». Большое количество слов в Надсате заимствовано из русского языка, их произношение и значение, в большинстве случаев, совершенно одинаковы.

К примеру:

LITSO - лицо

*«And he drowned his litso in his milk-glass. »*

BABOOCHKA - пожилая женщина

*« The starry old baboochkas were still there»*

CHAI - чай

*«I said: "A cup of the old chai, sir? Tea, I mean.»*

CHELLOVEK - человек, персона

*«The chelloveck sitting next to me»*

Есть также слова, основанные на сходном звучании, такие как:

BADDIWAD - созвучно с bad

*«P. R. Deltoid then did something I never thought any man like him who was supposed to turn us baddiwads into real horrorshow malchicks»*

JAMMIWAM - созвучно jam

*«…crunching my lomticks of black toast dipped in jammiwam…»*

PEE and EM - созвучно mother and father

*«Pee and em in their bedroom next door»*

SKOLIWOLL - созвучно school

*«I had decided to take the morning off from the old skolliwoll. »*

Больше примеров **приложении 4.**

Кто бы мог подумать, что русский язык может открыть дверь в мир альтернативной научно-фантастической реальности?

Pretty *horrorshow*, isn’t it my *droogs*?

**Simlish**

Симлиш — это художественный язык в серии игр "The Sims". Впервые он появился в *SimCopter*. Simlish также можно услышать в *SimCity 4, SimCity Societies, SimCity и SimCity BuildIt*, но гораздо реже. Язык был изобретен Уиллом Райтом, создателем «The Sims». Он понял, что игра нуждается в диалоге, без использования реальных языков, потому что это бы вызвало проблемы с переводом.

Уилл Райт, дизайнер игры The Sims, потерял дом в 1991 году во время Оклендского огненного шторма. Перестраивая свою жизнь, он создал виртуальный кукольный домик. Он подумал о том, чтобы превратить это в игру и представил свои идеи совету директоров Maxis. Во время этой первоначальной презентации режиссеры скептически отнеслись к игре, поэтому поддержка, которую они оказали ее разработке, была минимальной. В 1997 году Maxis был куплен компанией Electronic Arts, и ее директора лучше отнеслись к игре. Одна игра, созданная Уиллом Райтом, под названием SimCity, пользовалась большим успехом, поэтому компания увидела возможность долгосрочного успеха для франшизы.

Так как, речь персонажей должна была давать только иллюзию реальности, а не звучать как реальное общение. Другой проблемой была крайняя повторяемость диалогов, Райт заметил: «Даже если бы мы использовали пять компакт-дисков только для голосов, игрок рано или поздно заметил бы, что они слышат одни и те же голосовые клипы». Поэтому дизайнер поставил перед собой цель создать импровизированный язык, который игрок мог бы понять только с помощью интонации и жестов. В общей сложности на разработку языка и даже алфавита ушло около полугода (**приложение 5**). Итак, они предложили просто свободную импровизацию на основе английского языка, разработчики приняли его идею, так как именно в этой ситуации голос актера мог передавать эмоциональные переживания. Во время записи диалогов для игры «The Sims» разработчики использовали разные языки, такие как французский, латинский, финский, украинский и тагальский. В голосах диалогов особое внимание уделялось интонации и тембру голоса, чтобы игрок мог легко понять, флиртует ли персонаж, счастлив, расстроен или устал, основываясь только на тоне персонажа и его темпе разговора. Актеры могли импровизировать и придумывать собственные слова.

**Simlish «words»**

Единственной узнаваемой Симлиш фразы с аналогом в реальном английском языке — это «sul-sul», что означает «До свидания». Но я провела исследование, в ходе которого выяснила значения некоторых фраз на Симлише.

* Nooboo - baby
* Gerb Woof Em - come here
* Geelfrob - see you soon
* Jamoo - Omg (oh my god)
* Mik - one
* Mak - two
* Maka - three
* Ribby wibbs - remember this

Больше слов в **приложении 6**

Чтобы придать больше реализма и раскрутить знаменитостей, продюсеры добавили песни на Симлише (большинство из которых являются настоящими песнями). Также был выпущен для скачивания бесплатный полнометражный саундтрек-альбом The Sims: Superstar (в комплекте с обложкой), в котором несколько треков исполняются на Симлише.

**Вывод**

Искусственные языки являются важной частью культуры. На рубеже XXI века это стало типичным явлением для научно-фантастических произведений, они также являются неотъемлемой частью фильмов этого жанра.

В результате моего исследования я могу подтвердить или опровергнуть свои гипотезы:

**Гипотеза №1: Новояз был вдохновлен Эсперанто**

Я предполагаю, что Оруэлл рассматривал эту идею, однако эсперанто бы не вписывался в его роман «1984», поэтому ему пришлось придумать новые идеи. Я бы сказала, что Оруэлл был скорее вдохновлен гипотезой Сепира -Уорфа «Linguistic relativity», чем эсперанто.

Принцип гипотезы Сепира -Уорфа, утверждает, что структура языка влияет на мировоззрение и восприятие его носителей, относительно их разговорного языка.

На самом деле совершенно маловероятно, что новояз сработал бы в реальности, поскольку люди довольно хитры и продуманны в составлении новых слов и идиом. Хотя официальный новояз просто огородил бы людей от выражения нежелательных мыслей. Наверное, люди создали бы свой собственный сленг и использовали бы его вместо этого.

Гипотеза была ошибочной.

**Гипотеза №2: Знание русского помогает в понимании Надсата**

У русскоговорящих есть преимущества в понимании Надсата. Потому что большая часть сленга Надсата была основана на русском языке.

Эта гипотеза оказалась верной

**Гипотеза№3: У Эсперанто не было шансов стать всемирным языком**

На самом деле у эсперанто было несколько шансов, но большинство из них были неудачными, например, когда японская и китайская делегации в Лиге Наций (в начале 1920-х годов) попытались принять эсперанто в качестве рабочего языка, французы наложили на это вето.

Даже сейчас человечество использует его для общения с жителями Мадагаскара, Бразилии, Австралии, Мексики, Чили и многих других стран во всех частях земного шара.

Так почему же он непопулярен?

* Во-первых, на эсперанто не говорит большинство населения мира.
* Во-вторых, эсперанто не преподается в большинстве школ и университетов мира.
* В-третьих, Эсперандо не был официальным языком ни одной страны.

Я предполагаю, что у Эсперандо есть все возможности стать глобальным языком, но его шансы невелики.

Список литературы

* George Orwell. «1984», Secker & Warburg, London, 1949
* Anthony Burgess. «A Clockwork Orange», W. W. Norton &amp Company, 1986
* George Orwell, «Politics and the English Language», 1946
* Arika Okrent, «In the Land of Invented Languages», 2009
* Alfred A. «Volapük grammar», MATTAPAN, MASS, the library of University of Michigan, 1890
* Александр Пиперски. «Конструирование языков: от эсперанто до дотракийского», Альпина нон-фикшн, 2016
* Бокарев Е. А. Международный язык и наука о языке. - Известия ЦК СЭСР, М., 1928, № 5-6, с. 129-135.
* Исаев М. И. Проблема искусственного языка международного общения. - В кн.: Проблемы интерлингвистики. М.: Наука, 1976.
* <https://cogling.fandom.com/wiki/Sapir-Whorf_Hypothesis>
* <https://www.translationdirectory.com/articles/article1897.php>
* [https://sims.fandom.com/ru/wiki/Симлиш](https://sims.fandom.com/ru/wiki/%D0%A1%D0%B8%D0%BC%D0%BB%D0%B8%D1%88)
* <https://www.sparknotes.com/lit/clockworkorange/summary/>
* <https://zen.yandex.ru/media/litres/strashnee-liuboi-antiutopii-jizn-entoni-berdjessa-ko-dniu-rojdeniia-pisatelia-5c73e6490c6e9900b4b2c77b>

<https://www.canva.com/learn/examples-of-propaganda/>

**Приложение 1**

|  |  |
| --- | --- |
| A | [a] |
| Ä | [ɛ]~[æ] |
| B | [b] |
| C  | [tʃ]~[dʒ] |
| D | [d] |
| E | [e] |
| F | [f] |
| G | [g] |
| H | [f] |
| I | [i] |
| J | [ʃ]~[ʒ] |
| K | [k] |
| L | [l] |
| M  | [m] |
| N | [n] |
| O  | [o] |
| ö  | [uː] |
| P  | [p] |
| R | [r] |
| S | [s] |
| T  | [t] |
| U | [u] |
| ü | [y] |
| V | [v] |
| X | [ks] |
| Y | [j] |
| Z  | [ts]~[dz] |

Volapük grammar Alfred A. Post. 1890

**Приложение 2**

   

  

**Приложение 3**

|  |
| --- |
| **Newspeak** |
| **Word** | **Explanation**  | **Example from book** |
| Artsem | Newspeak for artificial insemination. | *«All children were to be begotten by artificial insemination (ARTSEM, it was called in Newspeak) and brought up in public institutions. »* |
| Doublethink | Newspeak word with two mutually contradictory meanings. The first is used to refer to an opponent, and can be defined as habitually contradicting plain facts. The second is used to refer to a Party member, and can be defined as a loyal willingness to believe contradictory statements when the Party demands it, which allows for continual alteration of the past. | *«All that was needed was an unending series of victories over your own memory. ‘Reality control’, they called it: in Newspeak, ‘doublethink’.»* |
| Ingsoc | Newspeak for English Socialism. | *«Down in the street the wind flapped the torn poster to and fro, and the word INGSOC fitfully appeared and vanished. »* |
| Ministry of Love | Maintains law and order. Protected with great force. Only those arrested for Thought Crime or who are on official Party business can enter. Referred to within the novel as "the place with no darkness" because the lights are always on. Dissidents are taken here to be tortured, reformed, or killed. | *«The Ministry of Love, which maintained law and order. »*  |
| Ministry of Peace | Responsible for the Party's management of issues surrounding war. | *«The Ministry of Peace, which concerned itself with war .»* |
| Ministry of Plenty | Responsible for the Party's economic affairs. | *«And the Ministry of Plenty, which was responsible for economic affairs .»*  |
| Saccharine | A chemical sweetener or sugar substitute; excessively sweet. | *«…a mug of milkless Victory Coffee, and one saccharine tablet. »*  |
| Prole  | One of the 85% of the Oceania population that are not Party members and live in poverty. Regulated loosely to weed out the overly intellectual and protect the Party. | *«Some could even be purchased for a bottle of gin, which the proles were not supposed to drink. »* |
| Telescreen | An oblong metal plaque that looks like a dulled mirror and acts like a television, a camera, and a listening device for the Inner Party and Thought Police. There is no way to shut it off completely, and it keeps tabs on all Party members. | *«The telescreen had changed over to strident military music. »* |
| The Physical Jerks | Daily morning exercises all Party members must take part in | *«The Physical Jerks would begin in three minutes. »* |
| Thought Police | The arm of the Inner Party that seeks out those against the Party, searching out anyone with even the smallest thoughts against the Party or Big Brother. Their powers of observation force everyone to live as though they are always being watched or listened to. | *«The idea had even crossed his mind that she might be an agent of the Thought Police. »* |
| Thoughtcrime | Thinking against the Party, having misgivings about the Party, doubting Big Brother, or questioning any Party action or fact. | *«Thoughtcrime does not entail death: thoughtcrime IS death. »* |
| Two Minutes Hate | Daily requirement for all Party members. Organized group of members watches Party presentations on a telescreen denouncing Goldstein and war enemies (either Eastasia or Eurasia), and celebrating Big Brother. Causes great outbursts of hatred such as directed screaming and violence at screen representations of the enemy. | «*During the Two Minutes Hate she always excelled all others in shouting insults at Goldstein. »* |
| Vaporized | the fate of those who commit Thoughtcrimes. Those who are vaporized are removed from society in that they are killed and all evidence of their existence is removed. | *«There was a certain fitness in this, since her own husband had been vaporized a couple of years earlier. »* |
| Victory products | Party-made products, such as gin, cigarettes, clothing, food, and even housing. All of poor quality. | *«Winston was smoking a Victory Cigarette which he held carefully horizontal. »* |

**Приложение 4**

|  |
| --- |
| **Nadsat** |
| **Word** | **Translation** | **Russian equivalent**  | **Example from book** |
| bezoomny | Mad, crazy | Безумный | *«…the other three giggling like bezoomny, »* |
| Bitva | Fight | Битва | *«…still sweating from the bit of a bitva we'd had in the dark. »* |
| Bog | God | Бог  | *«you were just going to get introduced to old Bog or God when it was all over»* |
| Bolnoy | Sick  | Больной | *«So, I was put into the bed and still felt bolnoy but could not sleep…»* |
| nochy | Night | Ночь  | *«So, we scatted out into the big winter nochy»* |
| cantora  | Office | Кантора | *«With me in this cantora were four millicents»* |
| Carman  | Pocket | Карман | *« …as my rooker reached for the britva in my inside carman…»* |
| Chasha  | Cup  | Чаша | *«After I had been given a nice chasha of real horrorshow coffee»* |
| droog | Friend | Друг  | *«Alex and his droogs begin a series of merciless acts of violence. »* |
| Collocoll | Bell | Колокол  | *«Bully rang the collocoll and a waiter came in rubbing his rookers on his grazzy apron. »* |
| Dama | Lady | Дама  | *«…deaf starry damas with cats…»* |
| prestoopnik | Criminal  | Преступник  | *«He made out that he was the only real horrorshow prestoopnick in the whole zoo»* |
| Deng | Money | Деньги  | *«Our pockets were full of deng…»* |
| Eegra | Game | Игра  | *« I didn't like this crack crack eegra…»* |
| Gazetta | Newspaper | Газета  | *« Then he caught sight of an advert in the gazetta, which was on the table»* |
| Glaz | Eye | Глаз  | *«…I could viddy this one glazz…»* |
| interessovat | To interest  | Интересовать  | *«He had gotten me interessovatted now…»* |
| Itty  | To go | Идти  | *«We itty round…»* |
| Kleb  | Bread | Хлеб  | *« I had to eat lomtick after lomtick of kleb»* |
| merzky | Filthy | Мерзкий | *«I'm not going to crawl around on my brooko any more, you merzky gets»* |
| Ookadeet | To leave | Уходить  | *«But when he'd ookadeeted and I was making this very strong pot of chai»* |
| Peet  | To drink | Пить  | *«Or you could peet milk with knives in it»* |
| podooshka | Pillow | Подушка  | *«…get your bleeding gulliver down on your straw-filled podooshka…»* |
| polezny | Useful | Полезный  | *«I would take fair rookerfuls of what looked like real polezny stuff…»* |
| radosty | Joy  | Радость  | *«More, badness is of the self, the one, the you or me on our oddy knockies, and that self is made by old Bog or God and is his great pride and radosty. »* |
| raskazz | Story  | Рассказ  | *«You will have little desire to slooshy all the cally and horrible raskazz of the shock. »* |
| rassoodock | Mind | Рассудок  | *«…and we sat in the Korova Milkbar making up our rassoodocks what to do with the evening»* |
| sabog | Shoe | Сапог  | *«And Saints in your left sabog with lights bursting and spurting all over your mozg…»* |
| shaika | Gang  | Шайка  | *«…for that matter any of the other bandas or gruppas or shaikas…»* |
| shiyah | Neck | Шея  | *« And I made sure my so-called droogs were in it, right up to the shiyah»* |
| shlapa | Hat  | Шляпа  | *«…a battered old shlapa on his gulliver, his raincoat filthy»* |
| sloochat | To happen | Слушать  | *«What sloochatted then, of course, was that my cell-mates woke up and started to join in»* |
| soomka | Bag | Сумка  | *«So, then I screeched: "You filthy old soomka»* |
| soviet | Advise  | Совет  | *«…Pete had given old Dim the soviet…»* |
| spatchka | Sleep | Спячка  | *«Best we go off homeways and get a bit of spatchka," said Dim»* |
| nadmenny | arrogant | Надменный  | *«…nadmenny like German officers walking through streets…»* |
| nachinat | To begin | Начать  | *«…trouble nachinatted that very same day…»* |
| vred | Harm | Вред  | *«…heavy in his movements to vred anyone really bad…»* |
| morder | Muzzle | Морда  | *«…sniffing away there with my like very sensitive morder or sniffer…»* |
| yahma | Pit | Яма  | *«…pretending to start wiping his yahma with it»* |
| zoobies | Teeth | Зубы  | *«…a big cut-out showing a sharp with all her zoobies…»* |
| zvook | Sound  | Звук  | *«…you could even slooshy the zvook…»* |

**Приложение 5**



**Приложение 6**

|  |
| --- |
| **Simlish** |
| **Simlish** | **English** |
| ♪ Sul Sul | Hello |
| ♪ Oh Feebee Lay! | I'm Hungry! |
| ♪ Nooboo | Baby |
| ♪ Lalo | Milk |
| ♪ Ooh Be Gah | Very Good! |
| ♪ Woofum | Dog |
| ♪ Dag Dag | Goodbye |
| ♪ Sass Awrful | That's Awful! |
| ♪ Badeesh / Vadish | Thanks |
| ♪ Minicule | Cat |
| ♪ Bloo Bagoo | Hey whats up? |
| ♪ Dis Wompf Es Fredesche | This food is delicious |
| ♪ Geelfrob | See you soon |
| ♪ Huree | I’m tired |
| ♪ Hooba Noobie | What’s up? |
| ♪ Mychuno | Bingo! |
| ♪ Renato! Renato! | Go Away! |
| ♪ Neeshga! Neeshga! | No, no! |
| ♪ chum-cha | Pizza |
| ♪ Fro | Oh?! |
| ♪ Garnar frash | damn |
| ♪ Grouw | listen |
| ♪ Jamoo | Oh my god! |
| ♪ Kooj | Sweet! |
| ♪ ole-like (m)joel | Attention, help |
| ♪ Paba | Pain |
| ♪ Sisaroom | is this a room? |
| ♪ Uh-Uh | When they are low in mood |
| ♪ Yucky, yucky | This food is great, when used by toddler |
| ♪ Deesh, deesh, deesh | Think! Think! Think! |
| ♪ Sperk | Speak |
| ♪ Zo Hungwah | So Hungry! |
| ♪ Litzergam | Thank You |
| ♪ Mik | One |
| ♪ Mak | Two |
| ♪ Maka | Three |
| ♪ Wabadebadoo | I'm on fire! |
| ♪ Arbo gwinchey | By the way |
| ♪ Kabuna | Who cares |

1. Politics and the English Language, George Orwell, 1946, page 7. [↑](#footnote-ref-1)
2. Нейтральное по смыслу и эмоциональной «нагрузке» слово или описательное выражение, обычно используемое в текстах и публичных высказываниях для замены других, считающихся неприличными или неуместными [↑](#footnote-ref-2)